叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 漫画昆虫(comic Insects) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫画昆虫(Comic Insects)

第1/1页

[ðə; ði]	[ɪˌlʌsˈtreʃən]	[ɪnˈgreɪvd]	[baɪ]	[dælˈziːl]	[ˈbrʌðəz]	.
THE	**ILLUSTRATIONS**	**ENGRAVED**	**BY**	**DALZIEL**	**BROTHERS**	**.**
这	插图	刻	经过	达尔齐尔	兄弟	.

插图由达尔齐尔兄弟雕刻。

[ðə; ði]	[ˈkʌləd]	[pleɪts]	[baɪ]	-	&	[ˌsiː ˈəʊ]	.
THE	**COLOURED**	**PLATES**	**BY**	**KRONHEIM**	**&**	**CO**	**.**
这	有色	盘子	经过	-	&	一氧化碳	.

克朗海姆公司彩色插图

[ˈkɒmɪk]	[ˈɪnsekts]	.
COMIC	**INSECTS**	**.**
漫画	昆虫	.

滑稽的昆虫。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði]	[rev]	.	[ef]	.	[ə; eɪ]	.	[es]	.	[riːd]	,	[em]	.	[ə; eɪ]	.
The	**Rev**	**.**	**F**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**REID**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
这	牧师	.	F	.	一个	.	S	.	里德	,	M	.	一个	.

法斯·里德牧师，文学硕士

[wɪð]	[ɪˌlʌsˈtreʃən]
WITH	**ILLUSTRATIONS**
和	插图

附插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈberi]	[ef]	.	[ˈberi]	.
BERRY	**F**	**.**	**BERRY**	**.**
浆果	F	.	浆果	.

贝瑞 F. 贝瑞。

[ˈlʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[ˈfredrɪk]	[wɔːrn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː ˈəʊ]	.	,
FREDERICK	**WARNE**	**AND**	**CO**	**.**	**,**
弗雷德里克	警告	和	一氧化碳	.	,

弗雷德里克·沃恩公司

[ˈbedfəd]	[striːt]	,	[strænd]	.
BEDFORD	**STREET**	**,**	**STRAND**	**.**
贝德福德	街道	,	链	.

斯特兰德贝德福德街。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] CATERPILLAR1
THE **CATERPILLAR1**
这 CATERPILLAR1

卡特彼勒1

[ðə; ði] MOTH7
THE **MOTH7**
这 MOTH7

蛾7

[ðə; ði] SNAIL13
THE **SNAIL13**
这 SNAIL13

蜗牛13

[ðə; ði] BEE19
THE **BEE19**
这 BEE19

蜜蜂19

[ðə; ði] [blæk] - BEETLE25
THE **BLACK** **-** **BEETLE25**
这 黑色的 - BEETLE25

黑甲虫25

[ðə; ði] SPIDER31
THE **SPIDER31**
这 SPIDER31

蜘蛛31

[əʊ] , ['wʌndə(r)][aɪ] [mʌtʃ] [wɒt] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] !
OH **,** **wonder** **I** **much** **what** **this** **book** **contains** **!**
哦 , 想知道 我 很多 什么 这 书 包含 !

哦，我很好奇这本书里都写了些什么!

[kæn; kən] ['ɪnsekts] [tɔːk] , [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [breɪnz] ?
Can **Insects** **talk** **,** **and** **do** **they** **have** **brains** **?**
能 昆虫 讲话 , 和 做 他们 有 大脑 ?

昆虫会说话吗？它们有大脑吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
I **always** **thought** **that** **these** **queer** **little** **things**
我 总是 想法 那 这些 酷儿 小的 事物

我一直觉得这些古怪的小东西

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [legz] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪŋz] .
Were **made** **up** **entirely** **of** **legs** **,** **wings** **,** **and** **stings** **.**
是 制成 向上 完全 的 腿 , 翅膀 , 和 刺痛 .

它们完全由腿、翅膀和毒刺组成。

[ə; eɪ] [blæk] - ['biːtl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !
A **Black** **-** **Beetle** **teach** **me** **!**
一个 黑色的 - 甲虫 教 我 !

黑甲虫教教我吧!

[ænd; ənd] [wɒt] , ['bʌmb(ə)l] - [biː] ,

And	what	,	Bumble	-	Bee	,
和	什么	,	大黄蜂	-	蜜蜂	,

还有什么，大黄蜂?

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] [waɪd] [wɜːld] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntuː] [ˌem 'iː] ?

In	all	the	wide	world	can	you	say	unto	me	?
在	全部	这	宽的	世界	能	你	说	到	我	?

在广阔的世界里，你能对我说什么呢?

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] ['nevə(r)] [hæz; həz] [riːd] ?

And	surely	a	Caterpillar	never	has	read	?
和	一定	一个	毛虫	绝不	有	读	?

毛毛虫肯定没读过书吧?

[wɪð] [griːn] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] ;

With	green	leaves	for	books	,	he	would	eat	them	instead	;
和	绿色的	树叶	为了	图书	,	他	会	吃	他们	反而	;

他把绿叶当作书，然后吃掉它们;

[waɪl] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [mɒθ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [kʊd; kəd] [tel]

While	neither	a	Moth	nor	a	Spider	could	tell
尽管	两者都不	一个	蛾	也不	一个	蜘蛛	可以	告诉

虽然飞蛾和蜘蛛都无法分辨。

[haʊ] [ə; eɪ] [pen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] , [ɔː(r)] [kə'rektli] [kʊd; kəd] [spel] .

How	a	pen	should	be	held	,	or	correctly	could	spell	.
如何	一个	笔	应该	是	握住	,	或者	正确	可以	拼写	.

如何正确握笔，或者如何正确拼写。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - , — [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əb'sɜːd] ,

And	as	for	poor	Snailey	,	—	it's	more	than	absurd	,
和	作为	为了	贫穷的	-	,	—	它是	更多的	比	荒诞	,

至于可怜的蜗牛斯内利，——这简直荒谬至极。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [wʌn] - ['sɪləb(ə)l] [wɜːd] !

He	never	could	read	a	one	-	syllable	word	!
他	绝不	可以	读	一个	一	-	音节	单词	!

他连一个单音节词都读不懂!

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [skuːl] [bɔːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə'pɔːlɪŋ]

But	I've	heard	of	the	School	Board	,	and	now	it's	appalling
但	我已经	听到	的	这	学校	木板	,	和	现在	它是	令人震惊

但我听说过学校董事会，现在的情况真是糟糕透了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɒθ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sneɪl] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ]

To	think	that	a	Moth	or	a	Snail	may	be	calling
到	思考	那	一个	蛾	或者	一个	蜗牛	可能	是	呼叫

想想看，也许是飞蛾或蜗牛在呼唤

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['glɪs(ə)n] ,

And	telling	me	too	,	as	their	little	eyes	glisten	,
和	讲述	我	也	,	作为	他们的	小的	眼睛	闪亮	,

他们睁着闪亮的小眼睛，也告诉我:

[ðeə(r)] ['fʌni] [wiː] ['lesnz] , [ɪf] ['əʊnli] [aɪl] ['lɪs(ə)n] .

Their	funny	wee	lessons	,	if	only	I'll	listen	.
他们的	有趣的	哇	课程	,	如果	仅有的	患病的	听	.

他们那些有趣的小道理，如果我肯听的话。

[jes] ! [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ,

Yes	!	they	talk	in	a	language	that	all	is	their	own	,
是的	!	他们	讲话	在	一个	语言	那	全部	是	他们的	自己的	,

是的! 他们说的是一种完全属于他们自己的语言。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] ;

And	here	into	English	you'll	find	it	has	grown	;
和	这里	进入	英语	你会	寻找	它	有	生长	;

你会发现，它在这里以英文形式发展壮大；

[weə(r)] ['pɪktʃəz] [wɪl] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,

Where	pictures	will	shew	,	and	the	rhymes	they	will	say	,
在哪里	图片	将要	展示	,	和	这	韵律	他们	将要	说	,

那里将展示图画，并吟诵韵律，

[haʊ] ['ɪnsekts] [kæn; kən] [wɜːk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd][biː; bi] [geɪ] .

How	Insects	can	work	,	talk	,	and	laugh	,	and	be	gay	.
如何	昆虫	能	工作	,	讲话	,	和	笑	,	和	是	同性恋	.

昆虫如何工作、说话、欢笑，以及成为同性恋。

['kɒmɪk] ['ɪnsekts] .

COMIC	INSECTS	.
漫画	昆虫	.

滑稽的昆虫。

[haʊ] [kwɪə(r)][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

How	queer	a	procession	is	passing	this	way	,
如何	酷儿	一个	游行	是	通过	这	方式	,

经过这边的队伍真奇怪。

[ɒv; əv]['ɪnsekts][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ; [kʌm] , [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] !

Of	insects	all	talking	;	come	,	hear	what	they	say	!
的	昆虫	全部	说	;	来	,	听到	什么	他们	说	!

昆虫们都在说话；快来听听它们在说什么！

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɪz][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ðeə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

The	sight	is	as	strange	as	their	words	they	are	true	,
这	视线	是	作为	奇怪的	作为	他们的	字	他们	是	真的	,

眼前的景象和他们所说的话一样奇怪，但他们说的是真的。

[ænd; ənd] [jʊl] [lɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['lesnz] [tuː; tə][juː; jʊ] . [[wʌn]]

And	you'll	laugh	as	they	offer	their	lessons	to	you	.	[	1	]
和	你会	笑	作为	他们	提供	他们的	课程	到	你	.	[	1	]

当他们向你传授经验时，你会开怀大笑。[1]

" [led] [ə'streɪ] .

"	Led	astray	.
"	引领	误入歧途	.

误入歧途。

" [ðə; ðɪ] ['kætəpɪlə(r)] .

"	THE	CATERPILLAR	.
"	这	毛虫	.

“毛毛虫。”

[aɪm][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [griːn] ,

I'm	a	Caterpillar	green	,
我是	一个	毛虫	绿色的	,

我是毛毛虫绿，

[nɒt] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

Not	the	prettiest	you	have	seen	,
不是	这	最漂亮的	你	有	已见	,

不是你见过的最漂亮的，

[ænd; ənd][maɪ] ['krɪsəlɪs] [aɪ]['entə(r)]['rɑːðə(r)][ləʊθ] ;

And	my	Chrysalis	I	enter	rather	loth	;
和	我的	蛹	我	进入	相当	洛斯	;

我不太情愿进入我的蛹中；

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
Though I know that in the spring
尽管 我 知道 那 在 这 春天

虽然我知道在春天

[ai][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɒn] ['feðəd] [wɪŋ]
I shall rise on feathered wing
我 将 上升 在 羽毛 翼

我将乘着羽翼升起。

[ɪn][ðə; ði]['kɒstju:m][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mɒθ] . [[ˌtu:'tu:]]
In the costume of a fascinating Moth . [2]
在 这 戏服 的 一个 迷人 蛾 . [2]

身着迷人的飞蛾装束。[2]

" [aɪm][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] [gri:n] .
" I'm a Caterpillar green .
" 我是 一个 毛虫 绿色的 .

我是毛毛虫绿。

" ['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] [ju:; jʊ] [wɪl] [spaɪ] ,
" Little likeness you will spy ,
" 小的 相似 你 将要 间谍 ,

你几乎看不到什么相似之处，

[wɪð] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ,
With the cleverest little eye ,
和 这 最聪明的 小的 眼睛 ,

凭借着最敏锐的小眼睛，

- [twɪkst][jɔ:(r); jə(r)] [gri:n] - ['kəʊtɪd] [frend] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ]
' Twixt your green - coated friend of to - day
- 中间 你的 绿色的 - 涂层 朋友 的 到 - 天

今天，你那位穿绿外套的朋友

[ænd; ənd][ðə; ði]['eəri] [fɔ:m] [ðæt] [seɪlz]
And the airy form that sails
和 这 轻盈的 形式 那 帆

以及那轻盈飘逸的身躯

[wen] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] [peɪlz] ,
When the golden sunlight pales ,
什么时候 这 金的 阳光 苍白 ,

当金色的阳光渐渐黯淡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [flaɪz] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] . [[θri:]]
And the owl flies abroad for his prey . [3]
和 这 猫头鹰 苍蝇 国外 为了 他的 猎物 . [3]

猫头鹰飞到很远的地方去捕猎。[3]

" [ænd; ənd][maɪ] ['krɪsəlɪs] [ai]['entə(r)]['rɑ:ðə(r)][ləʊθ] .
" And my Chrysalis I enter rather loth .
" 和 我的 蛹 我 进入 相当 洛斯 .

"我不太情愿进入我的蛹中。"

" [jet] [ðə; ði] [seɪm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ,
" Yet the same we are indeed ,
" 然而 这 相同的 我们 是 的确 ,

然而，我们本质上还是原来的我们，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rɪdəlz] [hɑ:d][tu:; tə] [ri:d] ,
Though the riddle's hard to read ,
尽管 这 谜语 难的 到 读 ,

虽然这个谜语很难解读，

[wʌn] , [ðə; ði] [mɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [griːn] ;

One	,	the	Moth	and	the	Caterpillar	green	;
一	,	这	蛾	和	这	毛虫	绿色的	;

一、蛾和毛虫是绿色的;

[ænd; ənd] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

And	still	stranger	things	than	this	,
和	仍然	陌生人	事物	比	这	,

还有比这更奇怪的事情,

[wɪtʃ] [nəʊ]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ,

Which	no	little	one	should	miss	,
哪个	不	小的	一	应该	错过	,

任何小朋友都不应该错过。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi] [siːn] . [[fɔː(r)]]

In	the	Picture	Book	of	Nature	can	be	seen	.	[	4	]
在	这	图片	书	的	自然	能	是	已见	.	[	4	]

在《自然图画书》中可以看到。[4]

" [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [deɪn] [tuː; tə] [lend] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .

"	If	you'll	only	deign	to	lend	your	ear	.
"	如果	你会	仅有的	设计	到	借	你的	耳朵	.

"如果你肯肯听我讲讲的话。"

" [səʊ][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	So	I	think	,	my	little	friend	,
"	所以	我	思考	,	我的	小的	朋友	,

所以我觉得,我的小朋友,

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [deɪn] [tuː; tə] [lend]

If	you'll	only	deign	to	lend
如果	你会	仅有的	设计	到	借

如果你肯屈尊借出

[jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ,

Your	ear	to	these	few	words	that	I	say	,
你的	耳朵	到	这些	很少	字	那	我	说	,

请仔细听我说这几句话,

[nɛə] [ə'gen] [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'laɪ]

Ne'er	again	will	you	rely
从未	再次	将要	你	依靠

你再也不会依赖

[fɔː(r); fə(r)] [kən'vikʃənz] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] ,

For	convictions	on	the	eye	,
为了	定罪	在	这	眼睛	,

对于眼部犯罪,

[æz; əz] [ɐp'iəɹənsɪz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][led] [ə'streɪ] . [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]

As	appearances	have	often	led	astray	.	[	5	]	[	6	]	[	7	]
作为	外貌	有	经常	引领	误入歧途	.	[	5	]	[	6	]	[	7	]

表象往往具有欺骗性。[5][6][7]

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɒθ] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

"	Oh	,	what	a	beautiful	Moth	am	I	.
"	哦	,	什么	一个	美丽的	蛾	是	我	.

"哦,我是一只多么美丽的飞蛾啊。"

" [ðə; ði] [mɒθ] .

"	THE	MOTH	.
"	这	蛾	.

"飞蛾。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɒθ] [ˌeɪ 'em][ai] !
Oh , what a beautiful Moth am I !
哦 , 什么 一个 美丽的 蛾 是 我 !

哦，我是一只多么美丽的飞蛾啊！

['kʌləs] [səʊ] [geɪ] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [iːtʃ] [aɪ] ,
Colours so gay , and sparkling each eye ,
颜色 所以 同性恋 , 和 闪闪发光 每个 眼睛 ,

色彩如此明艳，闪闪发光，令人目眩神迷。

['nəʊbədi]['evə(r)] [wʊd] [ges] , [ai] [wiːn] ,
Nobody ever would guess , I ween ,
无人 曾经 会 猜测 , 我 温 ,

谁也猜不到，我猜

[ai][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [ɔːl][ɪn] [griːn] . [[eit]]
I once was a Caterpillar all in green . [8]
我 一次 曾是 一个 毛虫 全部 在 绿色的 . [8]

我曾经是一只全身绿色的毛毛虫。[8]

" [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ai][hæv; həv] [dekt] [ˌem 'iː] [tuː] .
" With silver and gold I have decked me too .
" 和 银 和 金子 我 有 甲板 我 也 .

“我也用金银装饰了自己。”

" [aɪv] ['teɪkən][ˌem 'iː] ['feðər] [ɒv; əv] [bɹ'aɪtəst] [hjuː] ,
" I've taken me feathers of brightest hue ,
" 我已经 已采取 我 羽毛 的 最亮的 色调 ,

我取了一些颜色最鲜艳的羽毛，

[wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ai][hæv; həv] [dekt] [ˌem 'iː] [tuː] :
With silver and gold I have decked me too :
和 银 和 金子 我 有 甲板 我 也 :

我也用金银装饰了自己:

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [ges] , [ai] [wiːn] ,
you never would guess , I ween ,
你 绝不 会 猜测 , 我 温 ,

你绝对猜不到，我，

[ai][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [ɔːl][ɪn] [griːn] .
I once was a Caterpillar all in green .
我 一次 曾是 一个 毛虫 全部 在 绿色的 .

我曾经是一只全身绿色的毛毛虫。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɑːdi] [fʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ai] [krɔːl]
With a tardy foot no longer I crawl
和 一个 迟迟 脚 不 更长 我 爬行

我不再拖延，也不再爬行。

- [niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [liːvz] , [ɔː(r)][ɒn]['aɪvɪd] [wɔːl] ;
' Neath the shady leaves , or on ivied wall ;
- 尼斯 这 阴凉 树叶 , 或者 在 常春藤 墙 ;

在树荫下，或在长满常春藤的墙上；

[bʌt; bət] , ['dʒɔɪəsli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]['eəri] [haɪt] ,
But , joyously floating in airy height ,
但 , 欣喜地 漂浮的 在 轻盈的 高度 ,

但是，却欢快地漂浮在高空，

[ai]['wɒndə(r)] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] ; [[naɪn]]

I	wander	abroad	in	the	pale	moonlight	;	[	9	]
我	漫步	国外	在	这	苍白	月光	;	[	9	]

我在苍白的月光下漫游异国他乡；[9]

" [ai]['wɒndə(r)] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] .

"	I	wander	abroad	in	the	pale	moonlight	.
"	我	漫步	国外	在	这	苍白	月光	.

“我在苍白的月光下漫游异国。”

" [ɔ:(r)][dʒɔɪn][ðə; ði] [elvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɪŋ]

"	Or	join	the	Elves	as	they	dance	and	sing
"	或者	加入	这	精灵	作为	他们	舞蹈	和	唱歌

或者加入精灵们的行列，一起载歌载舞吧！

[ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] ,

In	the	circle	green	of	the	fairy	ring	,
在	这	圆圈	绿色的	的	这	仙女	戒指	,

在仙女环的绿色圆圈里，

[ɔ:(r)] [ti:z] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['deɪzi] [ðæts] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]

Or	tease	a	poor	Daisy	that's	trying	to	keep
或者	逗	一个	贫穷的	雏菊	那就是	尝试	到	保持

或者戏弄可怜的黛西，她正努力保持

[ɪts][bɪg] ['jeləʊ] [aɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['kjʊəriəs] [pi:p] . [-]

Its	big	yellow	eye	from	my	curious	peep	.	[	10	]
它是	大的	黄色的	眼睛	从	我的	好奇的	窥视	.	[	-	]

我从好奇的眼神中看到了它的大黄眼睛。[10]

" [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

"	Want	of	discretion	.
"	想	的	审慎	.

缺乏谨慎。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai][flai][tu:; tə][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [lait] ,

"	But	sometimes	I	fly	to	a	treacherous	light	,
"	但	有时	我	飞	到	一个	奸诈	光	,

但有时我会飞向危险的光芒，

[ðæt] ['mɪmɪks][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:klɪŋ] [naɪt] ;

That	mimics	a	star	in	a	darkling	night	;
那	模仿	一个	星星	在	一个	黑暗之子	夜晚	;

那就像夜空中的一颗星星；

[ænd; ənd] [tu:] [leɪt] [ai] [lɜ:n] , [wɪð] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪndʒd] [wɪŋz] ,

And	too	late	I	learn	,	with	my	poor	singed	wings	,
和	也	晚的	我	学习	,	和	我的	贫穷的	已签名	翅膀	,

而为时已晚，我才明白，我那可怜的、被烧焦的翅膀.....

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [ɒft] [brɪŋz] . [-] [-] [-]

The	evil	that	want	of	discretion	oft	brings	.	[	11	]	[	12	]	[	13	]
这	邪恶的	那	想	的	审慎	经常	带来	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

缺乏谨慎往往会带来祸患。[11][12][13]

" [haʊ] ['veri] [peɪl] .

"	How	very	pale	.
"	如何	非常	苍白	.

“脸色好苍白。”

" [ðə; ði] [sneɪl] .

"	THE	SNAIL	.
"	这	蜗牛	.

“蜗牛。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sneɪl] ,

Poor	little	Snail	,
贫穷的	小的	蜗牛	,

可怜的小蜗牛，

[haʊ] ['veri] [peɪl] ,

How	very	pale	,
如何	非常	苍白	,

脸色好苍白啊。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [ɪz] [blɑːntʃt] [wɪð] [fɪə(r)] !

Your	cheek	is	blanched	with	fear	!
你的	脸颊	是	焯水	和	害怕	!

你吓得脸色发白!

[wɒt] ['hɒrɪd] [dred]

What	horrid	dread
什么	可怕的	恐惧

多么可怕的恐惧

[hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃed]

Has	made	you	shed
有	制成	你	棚

让你脱毛

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ]['slaɪmi][teə(r); tɪə] ?

So	many	a	slimy	tear	?
所以	许多	一个	黏糊糊的	撕	?

这么多黏糊糊的眼泪?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[fɑːstə(r)] [krɔːl]

faster	crawl
快点	爬行

快速爬行

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Along	the	wall	,
沿着	这	墙	,

沿着墙壁，

[liːv] [keə(r)][bɪ'haɪnd] , — [ɔːlz] [wel] !

Leave	care	behind	,	—	all's	well	!
离开	关心	在后面	,	—	一切	出色地	!

把烦恼抛在脑后吧，一切都好!

[ðæt] ['siːmɪŋ] [pæk]

That	seeming	pack
那	似乎	盒

那群看似一群的人

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk]

Upon	your	back
之上	你的	后退

背

[ɪz][nɪə(r)][æn; ən] ['empti] [ʃel] . [-]

Is	near	an	empty	shell	.	[	14	]
是	靠近	一个	空的	壳	.	[	-	]

靠近一个空壳。[14]

" [liːv] [keə(r)][bɪ'haɪnd] .
" Leave care behind .
" 离开 关心 在后面 .

“把烦恼抛在脑后。”

" [kʌm] ! [smaɪl] [ə'gen] ,
" Come ! smile again ,
" 来 ! 微笑 再次 ,

“来吧！再笑一笑！”

[ænd; ənd][let][ðə; ði][reɪn]
And let the rain
和 让 这 雨

让雨落下

[ɒv; əv] [tɪəz] [æt; ət][wʌns][biː; bi][draɪ] ;
Of tears at once be dry ;
的 眼泪 在 一次 是 干燥 ;

眼泪立刻干涸;

[feɪnt] - [hɑːtɪd] [kwaɪt] ,
Faint - hearted quite ,
头晕的 - 心地 相当 ,

胆小而安静,

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [raɪt] ,
And far from right ,
和 远的 从 正确的 ,

而且远远不对,

[bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [hɜːt] [tuː; tə][kraɪ] .
Before you're hurt to cry .
前 你是 伤害 到 哭 .

在你受伤之前，别哭。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [daʊt]
No one will doubt
不 一 将要 怀疑

没有人会怀疑

[huː] [θɪŋks] [ə'baʊt]
Who thinks about
WHO 思考 关于

谁会想到

[ðɪs] [greɪt] [wɜːld] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] ,
This great world spinning round ,
这 伟大的 世界 旋转 圆形的 ,

这个伟大的世界在旋转,

[ðæt] [ɔːl][hæv; həv] ['aʊəz]
That all have hours
那 全部 有 小时

所有这些都有时间

[wen] ['sɔːroʊz] ['ʃaʊərz]
When sorrow's showers
什么时候 悲伤的 淋浴

当悲伤如雨般落下

[meɪk] ['eɪprəl][ɔːl] [ə'raʊnd] . [-]
Make April all around . [15]
制作 四月 全部 大约 . [-]

让四月充满美好。[15]

" [ðæt] ['si:mɪŋ] [pæk]
" That seeming pack
" 那 似乎 盒

“那群看似狼藉的人”

[ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk]
Upon your back
之上 你的 后退

背

[ɪz] [nɪə(r)] [æn; ən] ['empti] [ʃel] .
Is near an empty shell .
是 靠近 一个 空的 壳 .

靠近一个空壳。

" [bʌt; bət] [meɪ] [ænd; ənd] [dʒu:n]
" But May and June
" 但 可能 和 六月

但五月和六月

['fɒləʊ] [fʊl] [su:n] ,
Follow full soon ,
跟随 满的 很快 ,

敬请期待完整内容。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [sək'si:dz] [tu:; tə] ['sɒrəʊ] ;
And joy succeeds to sorrow ;
和 喜悦 成功 到 悲哀 ;

欢乐之后是悲伤;

[səʊ] [draɪ] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] ,
So dry the tear ,
所以 干燥 这 撕 ,

所以，擦干眼泪吧。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪə(r)]
And from the year
和 从 这 年

从那一年起

[jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪərɪŋ] ['les(ə)n] ['bɒrəʊ] . [-]
Your cheering lesson borrow . [16]
你的 欢呼 课 借 . [-]

你的欢呼课借用。[16]

" [ɑ:] , - !
" Ah , Snailey !
" 啊 , - !

“啊，蜗牛！

[si:] .
see .
看 .

看。

" [ɑ:] , - !
" Ah , Snailey !
" 啊 , - !

“啊，蜗牛！

[si:]
see
看

看

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː]

To	you	and	me
到	你	和	我

致你和我

['aʊə(r)] [ˈbəːdən] [ɒft] [əˈpɪə(r)]

Our	burdens	oft	appear
我们的	负担	经常	出现

我们的负担常常显得

[mʌtʃ] ['hevɪə] [fɑː(r)]

Much	heavier	far
很多	较重	远的

远比这重得多

[ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Than	what	they	are	,
比	什么	他们	是	,

比他们实际的样子要好得多，

[wen] [wiː; wi] [gɪv] [wei] [tuː; tə][fɪə(r)] . [-] [-] [-]

When	we	give	way	to	fear	.	[	17	]	[	18	]	[	19	]
什么时候	我们	给	方式	到	害怕	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

当我们屈服于恐惧时。[17][18][19]

" ['bʌz] ! ['bʌz] ! ['bʌz] !

"	Buz	!	buz	!	buz	!
"	嗡嗡声	!	嗡嗡声	!	嗡嗡声	!

“嗡！嗡！嗡！”

['əʊvə(r)] ['blɔsəmz] ['hevi] ['leɪdn] .

Over	blossoms	heavy	laden	.
超过	花朵	重的	满载	.

花朵繁盛，硕果累累。

" [ðə; ði] [biː] .

"	THE	BEE	.
"	这	蜜蜂	.

“蜜蜂。”

['bʌz] ! ['bʌz] ! ['bʌz] !

Buz	!	buz	!	buz	!
嗡嗡声	!	嗡嗡声	!	嗡嗡声	!

嗡！嗡！嗡！

['əʊvə(r)] ['blɔsəmz] ['hevi] ['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] ['treʒəz] ;

Over	blossoms	heavy	laden	with	their	treasures	;
超过	花朵	重的	满载	和	他们的	宝藏	;

繁花似锦，饱含着它们的珍宝；

[hɪə(r)][ɪts]['mjuːzɪk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['raɪflz]

Hear	its	music	as	it	rifles
听到	它是	音乐	作为	它	步枪

听听它射击时的音乐

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ['siːmɪŋ] ['traɪflz] ;

From	the	flowers	their	seeming	trifles	;
从	这	花朵	他们的	似乎	琐事	;

从花朵中那些看似微不足道的小事；

[wiː; wi] [meɪ] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] . [-]

We	may	watch	it	in	the	sunshine	at	our	leisure	.	[	20	]
我们	可能	手表	它	在	这	阳光	在	我们的	闲暇	.	[	-	]

我们可以悠闲地在阳光下观看。[20]

" ['hɑ:ti] [tɔɪl] .
" **Hearty toil .**
" 爽朗 辛劳 .

辛勤劳作。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看!

[ðeə(r)]['si:krəts][ˌaɪ 'ti:] [i'spai]
their secrets it espying
他们的 秘密 它 间谍活动

他们的秘密被窥探了

[ɪn][ðeə(r)] ['tɪntɪd] [depθs] [waɪl] ['praɪɪŋ] ,
In their tinted depths while prying ,
在 他们的 有色 深度 尽管 窥探 ,

在他们窥视的斑驳深处，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [θru:] - [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ;
As it works thro ' the long summer day ;
作为 它 作品 喉咙 - 这 长的 夏天 天 ;

在漫长的夏日里，它一直在运转；

" [bi:; bi][ɪn] ['ɜ:nɪst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kwest] ,
" **Be in earnest in your quest ,**
" 是 在 认真 在 你的 寻求 ,

“认真追求，

['hɑ:ti] [tɔɪl] [brɪŋz] [wel] - [ɜ:nd] [rest] ,
Hearty toil brings well - earned rest ,
爽朗 辛劳 带来 出色地 - 获得 休息 ,

辛勤劳作之后，才能享受应得的休息。

" [si:m] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [lait] - [hɑ:tɪd] [leɪ] . [-]
" **Seems the burden of its light - hearted lay . [21]**
" 似乎 这 负担 的 它是 光 - 心地 躺 . [-]

“似乎是它轻松愉快的歌谣的负担。[21]

" [wel] - [ɜ:nd] [rest] .
" **Well - earned rest .**
" 出色地 - 获得 休息 .

好好休息一下。

" ['lesnz] [hɪə(r)][ɒv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] ,
" **Lessons here of self - reliance ,**
" 课程 这里 的 自己 - 依赖 ,

这里教会我们的是自力更生的道理，

[ænd; ənd] " [dɪ'fens] [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'faɪəns] ,
And " defence but not defiance ,
和 " 防御 但 不是 蔑视 ,

“防御而非反抗”，

" [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [bi:] .
" **As Volunteers are taught by the Bee .**
" 作为 志愿者 是 教授 经过 这 蜜蜂 .

“志愿者们从蜜蜂身上学习。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [ɒn] ['æktɪv] [wɪŋ] ,
As it works on active wing ,
作为 它 作品 在 积极的 翼 ,

由于它作用于主动翼，

[self] - [prə'tektɪd] [wɪð] [ɪts] [stɪŋ] ,
Self - protected with its sting ,
自己 - 受保护 和 它是 蜇 ,

它用毒刺保护自己，

- [tɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l] , [gʊd] [tuː; tə] [siː] ; [-] " . . .
' Tis a grand working model , good to see ; [22] " . . .
- 的 一个 盛大 在职的 模型 , 好的 到 看 ; [-] " . . .

这是一个很棒的工作模型，很高兴看到；[22]"。

[ɪts] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪflz] .
Its music as it rifles .
它是 音乐 作为 它 步枪 .

它的音乐伴随着它的射击。

" ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [iːtʃ] [ɪz] ['ʃeərɪŋ]
" Pointing out how each is sharing
" 指向 出去 如何 每个 是 分享

指出每个人是如何分享的

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɑːsk] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ]
In the common task , and bearing
在 这 常见的 任务 , 和 轴承

在共同的任务中，以及承担

[hɪz; ɪz] [dʒʌst] ['pɔːʃ(ə)n] ; [weə(r)] [nəʊ] ['aɪdlə(r)] [ɪz] [siːn] :
His just portion ; where no idler is seen :
他的 只是 部分 ; 在哪里 不 惰轮 是 已见 :

他应得的份额；那里没有一个懒汉：

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv]
All are busy in the hive
全部 是 忙碌的 在 这 蜂巢

蜂巢里的人都很忙碌。

[weə(r)] [ðiːz] ['hæpi] ['wɜːkmən] [θraɪv] ,
Where these happy workmen thrive ,
在哪里 这些 快乐的 工人 蓬勃发展 ,

这些快乐的工人在这里茁壮成长，

[ænd; ənd] ['ðer] ['lɔɪəl] , ['evri] [wʌn] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [kwiːn] . [-] [-] [-]
And they're loyal , every one , to their Queen . [23] [24] [25]
和 它们是 忠诚 , 每一个 一 , 到 他们的 女王 . [-] [-] [-]

他们每个人都忠于他们的女王。[23][24][25]

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] - ['biːtlz] [ɪl] ! .
" This poor Black - Beetle's ill ! .
" 这 贫穷的 黑色的 - 甲虫的 患病的 ! .

“这只可怜的黑甲虫生病了！”

" [ðə; ði] [blæk] - ['biːtl] .
" THE BLACK - BEETLE .
" 这 黑色的 - 甲虫 .

“黑甲虫。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ai] ['sædli] [fɪə(r)]
I **sadly** **fear**
我 令人遗憾的是 害怕

我悲哀地担心

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] - ['biːtlz] [ɪl] ;
This **poor** **Black** **-** **Beetle's** **ill** **;**
这 贫穷的 黑色的 - 甲虫的 患病的 ;

这只可怜的黑甲虫生病了;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [naʊ]
And **to** **him** **now**
和 到 他 现在

现在对他来说

[nəʊ][juːz] , [ai] [trəʊ] ,
No **use** **,** **I** **trow** **,**
不 使用 , 我 扔 ,

没用，我扔了。

[ɪz][ðə; ði] ['klevərɪst] ['dɒktəz] [skɪl] . [-]
Is **the** **cleverest** **doctor's** **skill** **.** **[** **26** **]**
是 这 最聪明的 医生的 技能 . [-]

是最聪明的医生的技能。[26]

" [nəʊ]['medɪk(ə)l][seɪdʒ]
" **No** **medical** **sage**
" 不 医疗的 圣人

"没有医学圣贤

[hɪz; ɪz][peɪn][kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] .
His **pain** **can** **assuage** **.**
他的 疼痛 能 缓和 .

他的痛苦可以减轻。

" [nəʊ]['medɪk(ə)l][seɪdʒ]
" **No** **medical** **sage**
" 不 医疗的 圣人

"没有医学圣贤

[hɪz; ɪz][peɪn][kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] .
His **pain** **can** **assuage** **.**
他的 疼痛 能 缓和 .

他的痛苦可以减轻。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [haʊ] [bæd]
You **can** **see** **at** **a** **glance** **how** **bad**
你 能 看 在 一个 瞥一眼 如何 坏的

你一眼就能看出有多糟糕。

[hiːz] [meɪd] [hɪm'self] ,
He's **made** **himself** **,**
他是 制成 他自己 ,

他靠自己成就了自己。

[ɔːl] [θruː] - [hɪz; ɪz] [pelf] :
All **thro** **'** **his** **pelf** **:**
全部 喉咙 - 他的 不义之财 :

他的钱财全都花光了:

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [sæd] ? [-]
Isn't **it** **dreadfully** **sad** **?** **[** **27** **]**
不是 它 极其糟糕 伤心 ? [-]

难道不令人非常悲哀吗? [27]

" [wen] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .
" When the cook was asleep .
" 什么时候 这 厨师 曾是 睡着了 .

“当厨师睡着的时候。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] [waɪd]
" For wandering wide
" 为了 漫游 宽的

“四处游荡”

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi][spaɪd] ,
On the floor he spied ,
在 这 地面 他 间谍 ,

他瞥见地板上，

[lɑːst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,
Last night when the cook was asleep ,
最后的 夜晚 什么时候 这 厨师 曾是 睡着了 ,

昨晚厨师睡着的时候，

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][faɪnd]
And rejoiced to find
和 欣喜若狂 到 寻找

欣喜地发现

[sʌm; səm]['kjuːkʌmbə(r)][raɪnd] ,
Some cucumber rind ,
一些 黄瓜 果皮 ,

一些黄瓜皮，

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [kriːp] ! [-]
And now no more he will creep ! [28]
和 现在 不 更多的 他 将要 潜行者 ! [-]

现在他再也不能偷偷摸摸地爬了！[28]

" ['kjuːkʌmbə(r)][æt; ət] [naɪt] .
" Cucumber at night .
" 黄瓜 在 夜晚 .

晚上吃黄瓜。

" [jes] ! [sæd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
" Yes ! sad though it be ,
" 是的 ! 伤心 尽管 它 是 ,

“是的！虽然令人难过，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] " [biː] - [biː]
This little " B - B
这 小的 " B - B

这个小“BB”

" [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æpɪtaɪt] ;
" Would follow his own appetite ;
" 会 跟随 他的 自己的 食欲 ;

他会顺从自己的欲望；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] " [nəʊ] ,
He could never say " no ,
他 可以 绝不 说 " 不 ,

他永远无法说“不”。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [hɪm] ; [səʊ]
" When it tempted him ; so
" 什么时候 它 受诱惑 他 ; 所以

“当它诱惑他时；如此

[hɪz; ɪz] ['epɪtɑ:f] [ɪz] , " [sɜ:v] [hɪm] [raɪt] !
His epitaph is , " Serve him right !
他的 墓志铭 是 , " 服务 他 正确的 !

他的墓志铭是："活该！"

" [ænd; ənd] [ðʌs] - - [i:] ,
" And thus tearfull - ee ,
" 和 因此 - - ee ,

于是，泪流满面的

[hi:; hi][beg][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:]
He begs you and me
他 乞求 你 和 我

他恳求你和我

[hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] ;
His case as a warning to mind ;
他的 案件 作为 一个 警告 到 头脑 ;

他的案例值得我们铭记;

['kju:kʌmbə(r)][æt; ət] [naɪt]
Cucumber at night
黄瓜 在 夜晚

夜里吃黄瓜

[tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [wɪð] [ə'fraɪt] ,
To regard with affright ,
到 看待 和 恐惧 ,

惊恐地看着，

[ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə] [i:t] [ʌp][ðə; ði][raɪnd] . [-] [-] [-]
And never to eat up the rind . [29] [30] [31]
和 绝不 到 吃 向上 这 果皮 . [-] [-] [-]

千万不要吃果皮。[29][30][31]

" ['spaɪdə(r)z] , — [hju:] !
" Spiders , — heugh !
" 蜘蛛 , — 呵呵 !

"蜘蛛，——呃！"

" [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
" THE SPIDER .
" 这 蜘蛛 .

"蜘蛛。"

[ɛs'pi:] . . .
Sp . . .
斯普 . . .

斯普...

[ai] . . .
i . . .
我 . . .

我。。。

[dɜ:rz] , — [hju:] !
ders , — heugh !
ders , — 呵呵 !

德斯，——呃！

['hɒrəb(ə)l] [fɔ:mz] [ðæt] [kri:p] [ænd; ənd] [krɔ:l] ,
Horrible forms that creep and crawl ,
可怕 表格 那 潜行者 和 爬行 ,

可怕的爬行生物

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] [wɛbs] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl] ! [-]
And **hang** **their** **webs** **from** **ceiling** **and** **wall** **!** **[** **32** **]**
和 悬挂 他们的 网络 从 天花板 和 墙 ! [-]

并将它们的蛛网悬挂在天花板和墙壁上！[32]

" [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [briːz] .
" **As** **they** **joy** **in** **the** **breeze** **.**
" 作为 他们 喜悦 在 这 微风 .

“他们在微风中欢欣雀跃。”

" [frɒm; frəm] [liːf] [ænd; ənd] [fɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
" **From** **leaf** **and** **fern** **as** **they** **joy** **in** **the** **breeze** **,**
" 从 叶子 和 蕨类 作为 他们 喜悦 在 这 微风 ,

“树叶和蕨类植物在微风中欢欣雀跃，

[frɒm; frəm] [mɒs] - [grəʊn] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪvi] - [klæd] [triːz] ,
From **moss** **-** **grown** **arch** **and** **ivy** **-** **clad** **trees** **,**
从 苔藓 - 生长 拱 和 常春藤 - 覆膜 树木 ,

从长满苔藓的拱门和爬满常春藤的树木，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [flaɪz] — [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] —
And **catch** **the** **flies** **—** **the** **poor** **little** **things** **—**
和 抓住 这 苍蝇 — 这 贫穷的 小的 事物 —

去捉住那些苍蝇——这些可怜的小家伙们——

[ðæt] ['keələsli] [juːz][ðeə(r)] ['gɒsəmə(r)] [wɪŋz] . [-]
That **carelessly** **use** **their** **gossamer** **wings** **.** **[** **33** **]**
那 粗心大意 使用 他们的 游丝 翅膀 . [-]

它们漫不经心地使用着它们薄如蝉翼的翅膀。[33]

" [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [nets] .
" **Their** **beautiful** **nets** **.**
" 他们的 美丽的 网 .

“他们美丽的渔网。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt]
" **It** **makes** **one** **shudder** **to** **think** **of** **the** **fate**
" 它 制作 一 不寒而栗 到 思考 的 这 命运

想到这种命运，就令人不寒而栗。

[ðæt] ['gɪdi] ['bluːbɒtl] [ænd; ənd] [næts] [meɪ] [ə'weɪt] .
That **giddy** **bluebottles** **and** **gnats** **may** **await** **.**
那 头晕 蓝瓶水母 和 小飞虫 可能 等待 .

那些烦人的苍蝇和蚊蚋可能正在等着你。

[jet] ['wʌndə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] , [æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [spred]
Yet **wonder** **we** **must** **,** **as** **we** **watch** **them** **spread**
然而 想知道 我们 必须 , 作为 我们 手表 他们 传播

然而，当我们看着它们蔓延时，我们不禁感到惊奇。

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [nets] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪlkən] [θred] ; [-]
Their **beautiful** **nets** **with** **their** **silken** **thread** **;** **[** **34** **]**
他们的 美丽的 网 和 他们的 丝 线 ; [-]

她们用丝线织成美丽的网；[34]

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt]
" **It** **makes** **me** **shudder** **to** **think** **of** **the** **fate**
" 它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 这 命运

想到那种命运，我就不寒而栗。

[ðæt] ['gɪdi] [bluː] - ['bɔtlz] [ænd; ənd] [næts] [meɪ] [ə'weɪt] .
That **giddy** **blue** **-** **bottles** **and** **gnats** **may** **await** **.**
那 头晕 蓝色的 - 瓶子 和 小飞虫 可能 等待 .

那些令人眼花缭乱的蓝瓶蚊和小飞虫或许正在等着你。

" [ænd; ənd] ['hæpɪə] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)]

"	And	happier	feel	at	the	sign	of	that	Power
"	和	更快乐	感觉	在	这	符号	的	那	力量

“看到那股力量的迹象，会感到更加快乐。”

[ðæt] [gaɪdz] [iːtʃ] [tuː; tə] [wiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feəri] - [laɪk]['baʊə(r)] ;

That	guides	each	to	weave	such	a	fairy	-	like	bower	;
那	指南	每个	到	编织	这样的	一个	仙女	-	喜欢	凉亭	;

这引导着每个人编织出如此如仙境般的花园;

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [hænd] , [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

And	think	of	that	Hand	,	that	no	eye	can	see	,
和	思考	的	那	手	,	那	不	眼睛	能	看	,

想想那只肉眼看不见的手，

[wɪtʃ] ['fæʃ(ə)nd] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Which	fashioned	these	Insects	,	and	made	you	and	me	.
哪个	造型	这些	昆虫	,	和	制成	你	和	我	.

是它创造了这些昆虫，也创造了你和我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神